

## Abstrakt

Ve své bakalářské práci jsem se zaměřila na popis a vysvětlení španělských slovesných durativních perifrází a také na analýzu možných ekvivalentů v češtině. Zprvu jsem vysvětlila termín povahy slovesného děje, neboť je tento termín pro pochopení durativnosti slovesných perifrází nezbytný. Dále jsem vysvětlila rozdíl mezi českým a španělským videm (aspektem) a poté se věnovala jednotlivým perifrázím, z nichž jsem se nejvíce zaměřila na durativní perifráze a na jejich rozdělení na dvě základní skupiny: globální a parciální; jejich vysvětlení a popis vlastností.

V části praktické jsem pracovala nejdříve se španělským korpusem CREA, kde jsem analyzovala 4 jednotlivé perifráze dle počtu výskytů a rozložení v dokumentech dle tématu. Poté jsem analyzovala jejich české protějšky v korpusu InterCorp, ve sto různých výskytech dané perifráze. Nejdříve jsem mezi sebou srovnala perifráze s parciální durativností kontinuativní (*seguir + gerundium*) a distributivní (*andar + gerundium*) a poté perifráze s parciální durativností retrospektivní (*venir + gerundium*) a prospektivní (*ir + gerundium*). Cílem bylo zjištění, zda a jakým způsobem se do češtiny tyto perifráze promítají. V 90 procentech případů je význam perifráze v češtině zachován (s pomocí různých českých ekvivalentů). V ostatních případech se mnohdy význam perifráze vytratil a v češtině promítnut není. S pomocí těchto korpusů se mi tak snad podařilo podat určitý náhled na problematičnost durativních perifrází a na možnosti jejich překladu do češtiny.

Klíčová slova:

perifráze, gerundium, španělština, čeština